

Sri Rudram

et sa signification profonde

d'après le livre Rudra Tattva

de Maunish Vyas

LIVRET DE CHANT R^CCS

TABLE DES MATIÈRES

Gaṇapati Prārthanā	1
Śhrī Rudram	2
<i>Namaka Anuvākaḥa 1</i>	<i>2</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 2</i>	<i>8</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 3</i>	<i>10</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 4</i>	<i>13</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 5</i>	<i>16</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 6</i>	<i>18</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 7</i>	<i>20</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 8</i>	<i>22</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 9</i>	<i>24</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 10</i>	<i>26</i>
<i>Namaka Anuvākaḥa 11</i>	<i>31</i>
<i>Mantras supplémentaires à Rudra</i>	<i>33</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 1</i>	<i>36</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 2</i>	<i>38</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 3</i>	<i>40</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 4</i>	<i>42</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 5</i>	<i>44</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 6</i>	<i>46</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 7</i>	<i>48</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 8</i>	<i>50</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 9</i>	<i>52</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 10</i>	<i>54</i>
<i>Chamaka Anuvākaḥa 11</i>	<i>56</i>
<i>Śhānti mantra</i>	<i>58</i>
Samasta Lōkāḥa Mantra	59

Gaṇapati Prārthanā

ॐ gaṇānā^{ān}' tvā gaṇa^{pa}tigm' havāmahē ka^{vi}ṅ'
ka^{vi}nā^{mu}pa^{ma}śh'ra^{va}s'tamam |
jyēsh'tha rā^{ja}m' bram'^{ha}ṇām' bram'haṇas'pa^{ta}, ā ^{na}śh'
śhṛṇ'van'^{nū}ti^{bhis}' sī^{da} sād^{ana}m || 1 ||

Seigneur des assemblées, nous Te saluons ! Ô Toi qui inspires les poètes, Toi qui es reconnu comme étant incontestablement le meilleur ! Ô Toi le plus ancien des êtres resplendissants, le Seigneur des mantras védiques et de leurs chantres, écoute-nous, accorde-nous Ta grâce, installe-Toi dans cette demeure !

pra^{ṇō} dē^{vī} sa^{ras}'va^{tī} vā^{jē}bhir'^{vā}ji^{nī}va^{tī} | dhī^{nā}ma^{vit}'rya^{vatu} |
Apparais devant nous, resplendissante Sarasvatī, Toi qui es la source de toutes les énergies ! Incarne-Toi, protège notre intellect (des mauvaises pensées) !

gaṇēśhā^{ya} namaḥa | sa^{ras}'va^t'yai ^{na}maḥa |
śhṛī- guru^{bh}'yō na^{ma}ḥa | ha^{ri}ḥi , ॐ || 2 ||

Salutations à Gaṇēśha ! Salutations à Sarasvatī ! Salutations au Śhṛī Guru !

ॐ śhā-n'^{ti}śh' śhā-n'^{ti}śh' śhā-n'^{ti}ḥi ||

Paix au corps, au mental et à l'âme.

Śhrī Rudram – Namaka Anuvākaḥa 1

ॐ namō bhagavate rud'rāya || 1 ||

Om, prosternations devant Bhagavān Rudra.

ॐ namas'tē rud'ra man'yaḥ , utō ta , iṣhāvē namaḥa |

namas'tē , as'tu dhan'vanē bāhubh'yāmuta tē namaḥa || 2 ||

Tout ceci est à Toi, « pas à moi » : cette colère en moi, ces paroles et actions cinglantes et blessantes, cette violence latente en moi, la tendance à blesser de ces deux bras.

yā ta , iṣhuśh' śhivata mā śhivam' babhūva tē dhanuḥu |

śhivā śharav'yā yā tava tayā nō rud'ra mṛḍaya || 3 ||

Que le caractère blessant et tranchant de mes paroles et actes devienne totalement doux et paisible. Que mes tendances violentes deviennent pacifiques et apaisantes. Que mes plans futiles et excessifs soient pacifiés, afin que mon entourage soit heureux et détendu.

yā tē rud'ra śhivā tanūraghōrā (a)pāpakāśhinī |

tayā nas'tanuḥvā śhan'tamayā giriśhan'tābhi chākaśhīhi || 4 ||

Dorénavant, puissions-nous ne plus commettre de péchés. Ainsi, nous n'aurons pas à regarder avec crainte le reflet (calamités naturelles) de nos propres péchés. Puissions-nous prononcer des mots réconfortants, voir toute chose avec amour et, ainsi, expérimenter la paix intérieure.

yāmi**ṣhuñ'** giriśhan'ta has'tē bibhar'ṣhyas'tavē |

śhivān' giri't'ra tān' ku_{ru} mā

hig**m'** sī[fp]' puru**ṣhañ'** jagate || 5 ||

Dorénavant, puisse notre agressivité se transformer et se manifester en ardeur à pratiquer le sēvā – ce qui est bienfaisant, ennoblissant, élevant et désintéressé. Pussions-nous rassurer les êtres humains et les autres êtres par nos paroles d'amour et nos actes aimants et non-violents.

śhivēna va**cha**sāt' tvā giriśhāch'**chhā** vadāmasi |

ya**thā** nas' sar'vamij'jag**ada**yak'ṣhmagm' sumanā , a**sa**te || 6 ||

Puissent nos paroles être pures, aimantes et réconfortantes. Pussions-nous être dépourvus de tout mauvais sentiment et engendrer des pensées positives. Qu'absolument aucune négativité n'affecte nos pensées.

adh'**ya**vōchadadhivak'tāp' pra**tha**mō daiv'**yō** bhiṣhake |

ahī**geśh'** cha sar'vā**āñ'** jam'bhayan'thsar'vā**āśh'** cha

yātu**dhān'** yaḥa || 7 ||

Ô Défenseur suprême, Porte-parole désigné, Premier parmi les dieux, Docteur suprême, réduis en poussière notre état d'esprit négatif et nos maladies mentales !

asau yas'tām'rō , aruṇa , uta babh'rus' su maṇ'galaḥa |

yē chēmāgm' rud'rā , abhitō dik'ṣhuśh' śhritās'

sahas'raśhō (a)vai śhāgm'hēḍa , īmahē || 8 ||

Tout comme une seule lumière chasse l'obscurité, nous prions avec révérence la lumière favorable en nous de se révéler. Qu'elle chasse les nombreuses pensées et réactions négatives, qui surgissent en nous sous l'effet de stimuli extérieurs.

asau yō (a)vasar'paṭi nīlag'rīvō vilōhitaha |

Le pouvoir qui maintient notre souffle vital se déplace invisiblement à travers le ciel intérieur de notre corps, le chitta-ākāśha, passant du violet au rouge, de la tête aux pieds.

utainan' gōpā , aḍṣhan'naḍṣhan'nudahār'yaḥa |

utainam' viśh'vā bhūtāni sa ḍṣh'tō mṛḍayāti naḥa || 9 ||

Lorsque se lève le soleil intérieur de la connaissance du Soi, nous jaillissons hors de notre identité limitée et nous nous réjouissons de nous sentir 'un' avec la Création entière.

namō , as'tu nīlag'rīvāya sahas'rāk'śhāya mīḍhuśhē |

athō yē , as'ya sat'tvānō (a)han'tēbh'yō (a)karan'namaha || 10 ||

Tout mon être s'abandonne à Celui qui est aussi vaste que le ciel, le Témoin de tous mes actes par Ses innombrables yeux, le plus généreux. Mon être se consacre au service de Ses fidèles sattviques, où qu'ils soient. Ainsi, mon identité limitée fusionne avec l'Identité illimitée, et je deviens moi-même illimité.

pra muñ'cha dhan'va nas'tvamu bhayōrārt'ni yōrj'yām |

yāśh'cha tē has'ta , iśha va[fp]' parā tā bhagavō vapa || 11 ||

Nous relâchons ici la corde de notre arc (la colonne vertébrale), la soulageant de notre tendance à trop demander aux autres. Nous rejetons ici nos intentions de priver les autres de leurs biens ou de leur paix mentale.

avatat'tya dhanus'tvagm' sa has'rāk'śha śha tēśhudhē |

niśhīr'ya śhal'yānām' mu khā śhivō nas' sumanā bhava || 12 ||

Dorénavant, nos forces offensives serviront à défendre ceux qui en ont besoin. Notre violence deviendra inoffensive en réduisant son caractère tranchant. Notre mental deviendra bien disposé envers les autres et nous recevrons leurs bénédictions en retour.

vij'yan' dhanu[hk]' kapar'dinō viśhal'yō bāṇavāgm' , uta |

anēśhan' nas'yēśha va , ābhuras' ya niśhañ'ga thiḥi || 13 ||

Désormais, nos forces d'agression et d'oppression seront rendues impuissantes et inoffensives. Nous abandonnons notre conscience du corps, qui est à la base de toutes ces forces violentes de la pensée.

yā **tē** hētir'**mī**ḍhuṣh'ṭama has'**tē** babhū**va** tē dha**nu**ḥu |
 tayā (a)s'māne **viśh'**vatas'tva**ma**yak'ṣhmayā pa**rib'**bhuja || 14 ||

Désormais, puissions-nous être généreux en pensées, paroles et actions, respectant le point de vue des autres, appréciant et louant quand il le faut, donnant de notre temps, argent et énergie, de façon juste et appropriée. Veillons toujours scrupuleusement à ce qu'aucune pensée négative (la source des maladies) n'entre en nous.

na**mas'**tē , ast'**vā**yu**dhā**yā**nā**tatāya **dhṛ**ṣh'ṇavē |

ubhābh'**yā**muta tē na**mō** bāhubh'**yān'** tava dhan'**va**nē || 15 ||

Ce potentiel destructeur (en moi) T'appartient, il n'est pas à moi ! Les tendances violentes de ces mains et de ce mental T'appartiennent, elles ne sont pas à moi !

pa**ri** tē dhan'**va**nō hētiras'mān' **vṛ**ṇak'tu **viśh'**va**ta**ḥa |

athō ya , **i**ṣhu**dhis'** tavā (ā)rē , as'man'ni **dhē**hi tam || 16 ||

Ayant écarté de notre mental toute négativité, les pensées et actes négatifs qui nous approchent nous contournent désormais. L'effet de nos pensées négatives passées (que nous sommes destinés à subir) est mis de côté pour l'instant et reste inactif tant que nous sommes positifs.

na**mas'**tē , as'tu bhagavan' viśh'vēśh'**varāya** mahā**dēvāyat'**

Salutations à Toi, ô Bhagavān, Seigneur de l'Univers, grande Dêité,

tryam'**ba**kā**yat'** tripurān'**ta**kā**yat'** trikāg'ni**kālāya**

Toi qui possèdes trois yeux, Destructeur des trois corps, Maître du temps aux trois feux,

kālāg'ni**rud'**rā**ya** nīla**kaṇ'**ṭhā**ya** mṛt'yuñ'**jayāya**

Rudra du temps à la gorge bleue, Vainqueur de la mort,

sar'vēśh'**va**rā**ya** sadā**śhi**vā**yaśh'**

éternellement favorable,

śhrīman' mahā**dēvāya** na**maḥa** || 17 ||

glorieux Dieu des dieux.

Namaka Anuvākaḥ 2

na**mō** hi**raṇ'**yabāhavē sē**nān'**yē diśhāñ' cha pa**ta**yē namō

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » (si toutefois nous nous engageons dans de telles actions, nous devons DORÉNAVANT cesser de le faire !) : parer notre corps d'or ou d'ornements inutiles, donner des conseils/avis ou ordres inopportuns,

na**mō** vṛk'ṣhēbh'yō ha**ri**kēśhēbh'ya[fp]'

paśhūnām' pa**ta**yē namō

couper illégalement des arbres (les cheveux du Seigneur), maltraiter les animaux,

na**mas'** sas'piñ'**ja**rāyat' tviśhīmatē

pathīnām' pa**ta**yē namō || 18 ||

critiquer ceux qui suivent d'autres voies ou qui n'en suivent pas,

na**mō** babh'luśhāya viv'yādhinē (a)n'**nā**nām' pa**ta**yē namō

remettre à plus tard les questions de propreté et de santé, manger trop, manger trop vite, gaspiller la nourriture, manger des mets savoureux mais 'nocifs',

na**mō** ha**ri**kēśhāyōpavī**ti**nē puṣh'ṭā**nām'** pa**ta**yē na**mō**

ignorer la conduite et les vœux associés au cordon sacré, donner une nourriture inappropriée aux cinq sens du corps,

na**mō** bhavas'**ya** hēt'yai ja**ga**tām' pa**ta**yē na**mō** || 19 ||

mener la vie dure à quelqu'un,

na**mō** rud'rā**yā** (ā)ta**tā**vi**nēk'** kṣhēt'**rā**ṇām' pa**ta**yē na**mō**

faire pleurer quelqu'un, opprimer les autres par des paroles et actions, occuper de force la place d'un autre,

na**mas'** sū**tāyā**han'tyāya va**nā**ṇām' pa**ta**yē na**mō**

conduire les autres sur de mauvaises voies, tuer physiquement ou au sens figuré, perturber les pratiques dévotionnelles,

na**mō** rō**hi**tāyas' sthapa**ta**yē vṛk'ṣhā**ṇām'** pa**ta**yē na**mō** || 20 ||

parler défavorablement lors d'occasions importantes (réunion familiale ou célébration),

na**mō** man'tri**nē** vā**ṇijā**ya kak'**ṣhā**ṇām' pa**ta**yē na**mō**

donner de mauvais conseils, être déloyal en affaires, révéler des secrets d'affaires,

na**mō** bhuvan'ta**yē** vārivas'kṛtāyau**ṣha**dhī**ṇām'** pa**ta**yē na**mō**

perturber l'écologie planétaire, surexploiter les océans, adultérer les médicaments ou administrer des remèdes erronés,

na**ma** , uch'chair'**ghō**ṣhāyāk'

(ā)kran'day**a**tē pat'tīnām' pat**a**yē namō || 21 ||

hurler sans raison, se lamenter ou faire pleurer les autres, corrompre l'Armée ou la Police à des fins égoïstes,

na**ma**[hk]' kṛt'snavī**tā**ya dhā**va**tē

sat't**va**nām' pat**a**yē na**ma**ḥa || 22 ||

polluer l'espace (intérieur/extérieur), ne pas laver son corps ou ses vêtements, courir après des plaisirs sensuels temporaires, troubler la paix des personnes sattviques.

Namaka Anuvākaḥa 3

na**mas**' sa**ha**mānāya niv'yā**dhi**na ,

āv'yā**dhi**nīnām' pat**a**yē namō

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : punir ou se venger, laisser les mauvaises tendances s'exprimer, laisser se développer des maladies latentes,

na**ma**[hk]' ka**ku**bhā**ya** ni**ṣha**ṅ'giṇē**ēs**'

stēnānām' pat**a**yē namō || 23 ||

profiter de sa position pour détourner ou voler de l'argent public ou privé,

na**mō** niṣhañ'gi**ṇa** , iṣhudhi**matē** tas'**karāṇām**' pa**ta**yē na**mō**
na**mō** vañ'**chatē** pa**ri**vañ'**chatēs**' stāyūnām' pa**ta**yē na**mō**
na**mō** ni**chē**ra**vē** pa**ri**cha**rāyāraṇ**'yā**nām**' pa**ta**yē na**mō** || 24 ||

commettre des délits ou crimes – tricherie, fraude, escroquerie, vol, cambriolage, braconnage, pillage de forêts –

na**mas**' sṛ**kā**vibh'**yō** jighā**gm**'sad'bhyō
muṣh'**ṇa**tām' pa**ta**yē na**mō**
na**mō** (a)simad'**bhyō** nak'**tañ**'cha**rad**'bhya[fp]'
pra**kṛn**'tā**nām**' pa**ta**yē na**mō**

na**ma** , uṣh'**nī**ṣhi**ṇē** giri**cha**rāya

kuluñ'**chā**nām' pa**ta**yē na**mō** || 25 ||

commettre des délits ou crimes – vol à main armée, assassinat, vol de récoltes, fuite de la justice, banditisme à visage masqué, brigandage dans les montagnes, vol à la tire, vol de bijoux.

na**ma** , i**ṣhu**mad'bhyō dhan'vā**vibh'**ya**śh'**cha vō na**mō**

Puissions-nous atteindre le But :

en gardant la colonne vertébrale bien droite, afin que s'élève la kuṇḍalinī śhakti depuis le mūlādhāra chakra,

na**ma** , ātan'vā**nēbh'**ya[fp]'prati**da**dhā**nēbh'**ya**śh'**cha vō na**mō**

en écartant les distractions extérieures lors de la méditation,

na**ma** , āyach'**chhad'**bhyō vi**srjad'**bhya**śh'**cha vō na**mō**

en nous concentrant sur le Soi dans notre cœur,

na**mō** (a)s'**yad'**bhyō vidh'**yad'**bhya**śh'**cha vō na**mō** || 26 ||

en atteignant le Soi suprême.

na**ma** , ā**sī**nēbh'**yaśh'** śha**yā**nēbh'**yaśh'**cha vō na**mō**

Tout ceci appartient au corps, « pas à moi » :

aspects physiques tels qu'être assis ou couché,

na**mas'**sva**pad'**bhyō jāg'**rad'**bhya**śh'**cha vō na**mō**

rêver ou être éveillé,

na**mas'**ti**ṣh'**thad'**bhyō** dhā**vad'**bhya**śh'**cha vō na**mō**

être immobile ou en mouvement,

na**mas'** sabhābh'**yas'** sabhā**pa**tibh'yaśh'cha vō namō || 27 ||

se trouver dans une auguste assemblée ou s'adresser à elle,

na**mō** , aśh'**vēbh'yō** (a)śh'**va**patibh'yaśh'cha vō na**ma**ḥa || 28 ||

posséder de superbes chevaux et véhicules.

Namaka Anuvākaḥa 4

na**ma** , āv'yādhinī**ībh'yō** vi**vidh'yan'**tībh'yaśh'cha vō namō

na**ma** , u**ga**ṇābh'yaśh'tṛgm'**ha**tībh'yaśh'cha vō namō

*À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » :
entrer en guerre avec les autres en les agressant, les rendre malheureux par nos
pensées, paroles et actions,*

na**mō** gṛt'sēbh'yō gṛt'sa**pa**tibh'yaśh'cha vō namō

na**mōv'** vrātē**ēbh'yōv'** vrā**ta**patibh'yaśh'cha vō namō || 29 ||

*recourir à des ruses pour des intérêts personnels, recourir à des moyens illicites pour
éviter de payer des impôts ou de dédommager des préjudices que l'on a causés,*

na**mō** gaṇēbh'yō gaṇa**pa**tibh'yaśh'cha vō namō

s'associer à un groupe dans un but égoïste, sans apporter sa contribution en retour,

na**mō** vi**rū**pēbh'yō vi**śh'**va**rū**pēbh'yaśh'cha vō na**mō**

être subjugué par les diverses formes manifestées, oubliant la Forme universelle à leur origine,

na**mō** ma**had'**bhyaḥa , kṣhul'**la**kēbh'**yaśh'**cha vō na**mō**

prêter uniquement attention à ce qui est important et ignorer les petites choses,

na**mō** rathibh'yō (a)ra**thē**bh'**yaśh'**cha vō na**mō**

na**mō** rathē**ē**bh'yō ra**tha**patibh'yaśh'cha vō na**mō** || 30 ||

admirer le riche et mépriser le pauvre, négliger l'entretien du corps (notre véhicule),

na**mas'**sēnā**ā**bh'yas'sēnā**ni**bh'**yaśh'**cha vō na**mō**

ignorer ou encourager les six ennemis intérieurs (avidité, jalousie, colère, luxure, orgueil, illusion),

na**ma**ḥa , kṣhat'**ṛ**bh'yas'saṅg'**ra**hī**ṛ**bh'**yaśh'**cha vō na**mō**

ignorer notre voix intérieure, la voix de notre conscience,

na**mas'**tak'**ś**habh'yō ratha**kā**rēbh'**yaśh'**cha vō na**mō**

na**ma**[hk]' ku**lā**lēbh'ya[hk]' **kar'**mārē**ē**bh'yaśh'cha vō na**mō**

résister obstinément à toute tentative de transformation intérieure ou la reporter,

na**ma**[fp]' puñ'jiṣh'tē**ēbh'**yō

ni**ṣhā**dēbh'**yaśh'**cha vō namō || 31 ||

entraver la liberté de quelqu'un, exploiter les forêts par avidité plutôt que par nécessité,

na**ma** , i**ṣhu**krḍ'**bhyō** dhan'**va**krḍ'**bhyaśh'**cha vō namō

refuser d'aider alors que nous pouvons le faire,

na**mō** mṛ**gayubh'**yaśh' śhva**nibh'**yaśh'cha vō namō

exploiter les faiblesses des autres comme un prédateur/chasseur,

na**maśh'** śhva**bh'**yaśh' śhva**pa**tibh'yaśh'cha vō na**ma**ḥa || 32 ||

refuser de contrôler nos tendances animales : la colère et la luxure.

Namaka Anuvākaḥ 5

na**mō** bhavāya cha rud'rāya cha || 33 ||

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : naître, mourir, renaître, pleurant parce que nous ne voulons pas que le corps meure,

na**maśh'** śhar'vāya cha paśhupata^{ta}yē cha

na**mō** nīlag'rīvāya cha śhiṭikaṇ'^{thā}ya cha

blessé ou tuer sur le plan physique ou subtil, maltraiter les animaux, cracher du poison (paroles malveillantes), se taire quand il faut parler,

na**ma[hk]'** kapar'dinē chav'vyup'takēśhāya cha

na**mas'** sahas'rāk'śhāya cha śhata^{dhan'}vanē cha || 34 ||

prêter une attention excessive à ses cheveux, regarder de tous côtés autour de soi, s'engager dans trop d'activités sans en terminer aucune,

na**mō** giriśhāya cha śhipiviṣh'^{tā}ya cha

na**mō** mīdhuṣh'^{ta}māya chē^{shu}matē cha

namō**ōh'** hras'vāya cha vāma^{nā}ya cha

manquer d'unité en pensées, paroles et actions, ignorer la Lumière intérieure (la Connaissance), être avare et refuser de déléguer ses pouvoirs, avoir l'esprit étroit, ne pas partager ses biens,

na**mō** br̥ha**tē** cha vare**ṣhī**yasē cha

na**mō** vṛd'**dhāya** cha sam'**vṛdh'**va**nē** cha || 35 ||

s'identifier à ce corps limité, critiquer au lieu de prononcer des paroles bienveillantes, manquer de respect envers les gens plus âgés et expérimentés ou envers les êtres réalisés,

na**mō** , ag'**riyāya** chap' prath**māya** cha

na**ma** , āśha**vē** chājirā**ya** cha

na**maśh'** śhīgh'**riyāya** cha śhībh'**yāya** cha

monopoliser l'attention au détriment de ceux qui la méritent réellement, être paresseux et lent sans raison valable, agir précipitamment sans réfléchir, remettre inutilement les choses à plus tard, se vanter,

na**ma** , ūr'**myāya** chāvas'**van'**yāya cha

na**mas'** srōtas'**yāya** chad' dvīp'**yāya** cha || 36 ||

avoir un mental instable, exagérer, s'indigner, entrer inconsciemment en compétition, s'isoler de la société par égoïsme,

Namaka Anuvākaḥ 6

namō^{ōj}' jyēṣh'ṭhā^{ya} cha ka^{niṣh}'ṭhā^{ya} cha
 na^{ma[fp]}' pūr'vajā^{ya} chāpara^{rajāya} cha
 na^{mō} madh'^{ya}mā^{ya} chāpa^{gal}'bhā^{ya} cha

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : attendre un traitement de faveur en raison de son âge, s'identifier à l'âge de son corps, manquer de discipline à l'égard du corps (alimentation...), faire preuve de bravade inutile,

na^{mō} jaghan'^{yāya} cha budh'^{niyāya} cha
 na^{mas'} sōbh'^{yāya} chap' pratisar'^{yāya} cha || 37 ||

dédaigner les gens de condition modeste, laisser les mauvaises pensées l'emporter sur les bonnes, s'opposer à la sagesse des plus expérimentés,

na^{mō} yām'^{yāya} chak' kṣhēm'^{yāya} cha
 na^{ma}, ur'^{var}'yā^{ya} cha khal'^{yāya} cha

exercer un contrôle excessif sur ses employés ou les membres de sa famille, cultiver la mauvaise compagnie et récolter l'infamie,

na**maśh'** śhlōk'**yā**ya chāvasān'**yā**ya cha

na**mō** van'**yā**ya cha kak'**śhyā**ya cha

na**maśh'** śhrawāya chap' pratiśh'**ravā**ya cha || 38 ||

réciter des versets sans mettre en pratique leur message, exploiter impitoyablement les forêts, aspirer à la célébrité ou s'éclipser du regard des autres,

na**ma** , āśhu**śhē**ṇāya chā (ā)śhurathāya cha

na**maśh'** śhūrāya chāvabhin'**datē** cha

na**mō** var'**miṇē** cha varūthi**nē** cha

faire un mauvais usage des armées contre des gens sans défense, laisser l'armée des sens sans contrôle, craindre l'audacieux et le vaillant, accorder refuge et protection au malfaiteur,

na**mō** bil'**miṇē** cha kavachinē cha

na**maśh'** śhrutāya chaśh' śhruta**sēnā**ya cha || 39 ||

ignorer ou refuser tout appui aux soldats qui combattent pour le Pays, ignorer les besoins des enseignants védiques et de leurs disciples (la société a le devoir de les soutenir).

Namaka Anuvākaḥ 7

na**mō** dun'dubh'yāya chā (ā)hanan'yāya cha

na**mō** dhr̥ṣh'ṇavē chap' pramr̥śhāya cha

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : se vanter et proclamer ses propres louanges, plonger tête baissée dans une situation, être trop prudent,

na**mō** dūtāya chap' prahitāya cha

na**mō** niṣhaṅ'giṇē chēṣhudhimatē cha || 40 ||

ne pas respecter l'émissaire d'un adversaire, ignorer la voix de sa conscience, abuser de son pouvoir ou mal l'utiliser,

na**mas'** tīk'ṣhṇēṣhavē chā (ā)yudhinē cha

na**mas'** svāyudhāya cha sudhan'vanē cha

attaquer/blesser les autres, ouvertement ou secrètement, mal utiliser l'énergie et les équipements qui nous sont confiés,

na**mas'** sruṭ'yāya cha path'yāya cha

na**ma[hk]'** kāṭ'yāya cha nīp'yāya cha || 41 ||

gâcher la voie de ceux qui nous suivent (littéralement ou au sens figuré), exploiter inutilement les réserves d'eau et les montagnes,

namas' sūd'yāya cha sa**ras'**yāya **cha**

namō nād'yāya cha vaiśhan'tāya **cha**

nama[hk]' kūp'yāya chāvaṭ'yāya **cha**

chasser par pur plaisir les oiseaux dans les lacs et les marais, polluer les rivières et les étangs, surexploiter les puits et les eaux souterraines,

namō varṣh'yāya chāvarṣh'yāya **cha**

namō mēgh'yāya cha vid'yut'yāya **cha** || 42 ||

perturber l'écosystème planétaire, causant excès de pluies, sécheresses, orages, éclairs,

nama , īdh'riyāya chā (ā)tap'yāya **cha**

namō vāt'yāya cha rēṣh'miyāya **cha**

surexploiter les énergies fossiles et gaspiller l'électricité, détourner à des fins personnelles des aides d'urgence aux victimes de typhons et tsunamis,

namō vās'tav'yāya cha vās'tupāya **cha** || 43 ||

priver illégalement les autres de leurs biens.

Namaka Anuvākaḥ 8

ॐ hara hara hara hara ॐ

Que mon identification au corps soit détruite par Hara !

na**mas'** sō**mā**ya cha **rud'**rā**ya** cha

na**mas'** **tām'**rā**ya** chā**ru**ṇā**ya** cha

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : faire des choses qui procurent un plaisir éphémère, pour ensuite s'en repentir et pleurer, ne pas rembourser ses dettes (de toutes sortes),

na**maśh'** **śhaṅ'**gā**ya** cha pa**śhu**pa**ta**yē cha

na**ma** , **ug'**rā**ya** cha **bhī**mā**ya** cha || 44 ||

laisser ses tendances animales prendre le dessus et en souffrir, infliger de la crainte et de l'effroi,

na**mō** , ag'rē**va**dhā**ya** cha dūrē**va**dhā**ya** cha

na**mō** han'trē cha ha**nī**yasē cha

tuer de diverses manières, oublier que tout le monde doit mourir un jour,

na**mō** vṛk'śhēbh'yō ha**ri**kēśhēbh'yō na**mas'** tā**rā**ya || 45 ||

couper les arbres inutilement par avidité, ne pas aider, même si nous pouvons le faire,

na**maśh'** śham'bha**vē** cha mayōbha**vē** cha

na**maśh'** śhañ'**karāya** cha mayas'**karāya** cha

troubler la paix d'autrui et gâcher sa joie, entraver les activités nobles des autres,

na**maśh'** śhivā**ya** cha śhiva**ta**rāya cha

na**mas'**tīrth'**yāya** cha kūl'**yāya** cha || 46 ||

ne voir que le négatif en tous et en tout lieu, souiller la pureté des lieux saints et des rives des fleuves sacrés,

na**ma[fp]'** pār'**yāya** chāvār'**yāya** cha

na**ma[fp]'** pratarā**ṇāya** chōt'**ta**rā**ṇāya** cha

na**ma** , ātār'**yāya** chā (ā)lād'**yāya** cha

pratiquer un favoritisme injuste, entraver les activités des Avatārs, des Prophètes et des Saints, entraver les activités des fidèles de Dieu,

na**maśh'** śhaśh'**pyāya** cha phēn'**yāya** cha || 47 ||

déraciner inutilement de jeunes plants pour des bénéfiques très éphémères,

na**mas'** si**kat'**yāya chap' pravāh'**yāya** cha || 48 ||

surexploiter les bancs de sable et les sources d'eau, dépossédant ainsi les autres.

Namaka Anuvākaḥ 9

na**ma** , iriṇ'**yā**ya chap' prapath'**yā**ya **cha**

À partir de maintenant, ces tendances sont chassées comme n'étant « pas à moi » : ridiculiser un messager de Dieu qui trace une nouvelle voie pour sortir de l'immoralité,

na**ma**[hk]' kigm'**śhi**lā**ya** **chak'** kṣha**ya**ṇā**ya** **cha**

chercher Dieu seulement dans les statues plutôt qu'en nous-mêmes,

na**ma**[hk]' ka**par'**di**nē** **cha** pulas'**tayē** **cha** || 49 ||

accorder plus d'attention aux ornements de la tête qu'à son contenu, c'est-à-dire l'intelligence qui discerne,

na**mō** gōṣh'**ṭhyā**ya **cha** grh'**yā**ya **cha**

être indifférent à ceux qui chantent ou enseignent les Védas, et à leurs besoins,

na**mas'**tal'**pyā**ya **cha** gēh'**yā**ya **cha**

trop choyer son corps en lui offrant une demeure luxueuse au lieu d'une simple maison,

na**ma**[hk]' kāṭ'**yā**ya **cha** gah'**va**rēṣh'**ṭhā**ya **cha**

surexploiter l'eau et les ressources souterraines de manière irréfléchie,

na**mō**ōh' hraday'**yā**ya **cha** ni**vē**ṣhp'**yā**ya **cha** || 50 ||

trahir ses promesses à Dieu et se noyer dans les pensées matérialistes,

na**ma**[fp]' pāgm'sav'yāya cha rajas'yāya cha

na**ma**śh' śhuṣh'kyāya cha harit'yāya cha

être obsédé par la propreté extérieure tout en ignorant la pureté intérieure, ignorer l'Essence réelle (ātmā) et priver son être d'amour,

na**mō** lōp'yāya chōlap'yāya cha

na**ma** , ūr'vyāya cha sūr'myāya cha || 51 ||

avoir l'esprit étroit, empêchant son mental de s'imprégner de pensées universelles, mal utiliser la connaissance scientifique,

na**ma**[fp]' par'nyāya cha par'naśhad'yāya cha

négliger les personnes âgées, qui ont besoin de nous à cette période de la vie,

na**mō** (a)pagura māṇāya chābhigh'natē cha

menacer et attaquer les autres avec de mauvaises intentions,

na**ma** , āk'khidatē chap' prak'khidatē cha || 52 ||

perturber les autres ou leur faire de la peine,

na**mō** va[hk]' kirikēbh'yō dēvānāgm' hṛdayēbh'yō

être indifférent aux besoins des déités en n'accomplissant pas agnihōtras, yajñas et yāgas correctement ou aux moments appropriés,

na^{mō} vik'ṣhīṇakēbh'yō na^{mō} vichin'vat'kēbh'yō

na^{ma} , āniraha^{tēbh'yō} na^{ma} , āmīvat'kēbh'yaḥa || 53 ||

ne pas suivre les conseils de ceux qui ont la connaissance du Soi, des sages contemplatifs et des défenseurs infatigables de la non-violence, être indifférent aux indécis qui ont besoin d'être guidés vers la spiritualité.

Namaka Anuvākaḥa 10

drāpē , an'dhasas'patē darid'ran'nīlalōhita |

Nous devrions tailler tous nos désirs en pièces. Nous ne devrions pas forcer les gens à courir dans tous les sens. Nous ne devrions pas répandre l'obscurité dans leur vie.

ēṣhām' puruṣhāṇāmēṣhām' paśhūnām' mā bhēr'mā

(a)rō mō , ēṣhān' kiñ'chanā (ā)mamate || 54 ||

Nous devrions considérer toute chose comme notre propre soi. Nous ne devrions contrarier ou menacer personne, ni causer de mal.

yā tē rud'ra śhivā tanūśh' śhivā viśh'vāhabhēṣhajī |

Nous devrions considérer la Création entière comme une entité bénéfique de guérison.

śhivā rud'ras'ya bhēṣhajī tayā nō mṛḍa jīvasēē || 55 ||

En retour, elle ne nous donnera que des vibrations positives et bienfaitrices, rendant notre vie heureuse.

imāgm' rud'rāya tava sē kapar'dinēk'

kṣhayad'vīrāyap' pra bharāmahē matim |

Nous invitons Rudra à réduire et détruire nos tendances rajasiques indésirables, comme la violence.

ya thā naśh' śhama sad' dvipadē cha tuṣh' padē viśh'vam'

puṣh'tan' grāmē , as'min'na nā turam || 56 ||

Nous devrions faire régner la tranquillité, la santé et le bien-être au tout premier niveau qu'est le village. Cela conduira finalement à la paix au niveau universel.

mṛḍā nō rud'rōta nō mayas'krḍhik'

kṣhayad'vīrāya namasā vidhēma tē |

Nous ne devrions pas vouloir atteindre le bonheur par de futures acquisitions, mais nous satisfaire de ce que nous possédons déjà.

yach'chhañ' cha yōśh'cha ma^{nurā}yajē

pitā ta^{daśh'}yā^{ma} ta^{va} rud'rap' pra^{nī}tau || 57 ||

Quand nous aurons développé le contentement, Dieu satisfera automatiquement nos besoins dès qu'ils apparaîtront.

mā nō mahān'ta^{muta} mā nō , ar'bha^{kam'}mā na ,

uk'^{śhan'}ta^{muta} mā na , uk'^{śhi}tam |

mā nō vadhī[fp]' pi^{ta}ram' mōta mā^{ta}ram'

priyā mā^{nas'}ta^{nu}vō rud'ra rīriśhaḥa || 58 ||

mā^{nas'}tōkē ta^{na}yē mā na , ā^{yu}śhi mā nō gō^{śhu} mā nō ,

aśh'^{vē}śhu rīriśhaḥa |

Nous nous abstenons – à chaque instant – de tuer ou de blesser quiconque en pensées, paroles et actions.

vīrān'mā nō rud'ra bhā^{mi}tō

va^{dhīre} ha^{viśh'}man'tō na^{ma}sā vidhēma tē || 59 ||

Nous devrions toujours être désireux d'offrir nos services et notre aide, à chaque fois que cela est nécessaire.

ārāt' tē gōgh'na , u ta pūruṣhagh'nēk'

kṣhayad'vīrāya sum'namas'mē tē , as'tu |

Nous n'autorisons que les pensées nobles et non-violentes à s'approcher de nous et rejetons loin de nous les pensées violentes.

rak'ṣhā cha nō , a dhi cha dēvab' brūh'ya dhā

cha naśh' śhar'ma yach'chhad' dvi barehāāḥa || 60 ||

Nous défendons quand il le faut ceux qui sont dans une situation pitoyable.

stuhiśh' śhru tañ' gar' ta sadañ' yu vā nam'

mṛgan' na bhīma mu pahat' nu mug' ram |

mṛdā ja rit'rē rud' ras' sta vā nō , an'yan' tē ,

as'man'ni va pan'tu sēnāāḥa || 61 ||

Nous prions le Résident du cœur de diriger Son pouvoir destructeur contre nos ennemis intérieurs (avidité, luxure, etc.), et non contre notre corps physique.

pa^{ri}ṇō rud'ras'^{ya} hētir'^{vṛ}ṇak'tu parit'

tvēṣhas'^{ya} dur'ma^{tira}ghāyō-ḥo |

*Nous dirigeons notre colère violente contre nos propres mauvaises pensées et intentions.
En agissant toujours ainsi, elles se réduiront en cendres.*

a^{vas}' sthirā magha^{vad}'bhyas'tanuṣh'va

mīḍh'^{vas}' tōkāya ta^{na}yāya mṛḍaya || 62 ||

Nous donnons toujours généreusement et autant que possible. Cela assurera la prospérité de nos enfants et petits-enfants.

mī^{ḍhu}ṣh'ṭama śhi^{va}tama śhivō^{nas}' sumanā bhava |

pa^{ra}mē vṛk'ṣha , ā^{yu}dhan' nidhāya kṛt'tim' va^{sā}na ,

ā^{cha}ra pinā^{kam}' bibh'ra^{dā} ga^{hi} || 63 ||

*Nous affaiblissons nos ennemis intérieurs en dirigeant leur énergie vers une noble cause
bénéfique pour tous, comme un arbre à souhait. Nous devenons ainsi bienveillants
envers autrui.*

vi^{ki}ri^{da} vilō^{hita} na^{mas}'tē , as'tu bhagavaḥa |

Nous devons nous efforcer de répandre l'espoir et la générosité, autant que possible.

yās'tē sahas'ragm' hētayō (a)n'yamas'man'ni va pan'tu tā-ḥa || 64 ||

Nous ne devons en aucun cas encourager la haine entre les gens.

sahas'rāṇi sahas'radhā bāhuvōs'tava hētayaḥa |

tāsāmīśhānō bhagava[fp]' parāchīnā mukhā kṛdhi || 65 ||

Nous redirigeons nos énergies égoïstes vers la Cause universelle, autant que possible.

Namaka Anuvākaḥ 11

sahas'rāṇi sahas'raśhō yē rud'rā , adhi bhūm'yāām |

tēṣhāgm' sahas'ra yōjanē (a)va dhan'vāni tan'masi |

as'min' mahat'yar'navē (a)n'tarik'shē bhavā , adhi |

nīlag'rīvāśh' śhitikan'ṭhāśh' śhar'vā ,

adhaḥa , kṣhamācharā-ḥa |

nīlag'rīvāśh' śhitikan'ṭhā divagm' rud'rā , upaśh'ritā-ḥa |

yē vṛk'shēśhu sas'piñ'jarā nīlag'rīvā vilōhitā-ḥa |

yē bhūtānāmadhipatayō viśhikhāsa[hk]' kapar'dinaḥa |

yē , an'nēṣhu vividh'yan'ti pāt'rēṣhu pi**ba**tō janā**ne** |
 yē pa**thā**m' pa**thi** rak'**ṣha**ya , ailabṛdā yav'yudhaḥa |
 yē tīr'thā**nip**' pra**cha**ran'ti sṛkā**van**'tō niṣhaṅ'gīṇaḥa || 66 ||
 ya , ētā**van**'taśh'cha bhūyā**gm**'saśh'cha di**śhō**

rud'rā **vi**tas'thirē |
 tēṣhā**gm**' sahas'ra yōja**nē** (a)**vā** dhan'**vā**ni tan'masi || 67 ||

Nous relâchons la tension de notre mental et renonçons à la violence envers les autres (en chantant ce Rudra Praśnaḥa et en le mettant en pratique dans nos pensées, paroles et actions).

Puissent les vibrations d'Amour et de Paix se répandre jusqu'à 15 000 kms autour de nous et sécher les larmes de ceux qui gémissent et qui pleurent. Quand les autres ressentiront ces vibrations positives, ils seront incités à nous imiter.

Générées 10 fois (lors d'un Rudra yajña), elles couvriront la Terre toute entière.

na**mō** rud'rēbh'yō yē pṛ**thiv**'yāñ' yē**ē** (a)**n**'ta**rik**'ṣhē yē
 divi yē**śhā**man'nam' vātō **va**reṣhami**ṣha**vas'tēbh'yō
 da**śhap**' prā**chīr**'da**śha** dak'**ṣhi**ṇā da**śhap**'

pra^{tī}chīr'daśhō^{dī}chīr'daśhōrdh'vās'tēbh'yō

na^{mas}'tē nō mṛḍayan'tu tē yan' dviṣh'mō

yaśh'cha nōd' dvēṣh'ṭi taṁ' vō jam'bhē dadhāmi || 68 ||

Le Seigneur Rudra est omniprésent et omnipotent (et omniscient). Nous nous abandonnons à Sa Volonté de tout notre être. Nous plaçons nos ennemis intérieurs et extérieurs (catastrophes, calamités) entre Ses mâchoires destructrices.

Des vibrations positives couvrent à présent la Terre, et la négation de notre violence intérieure produit un changement positif extérieur. Nos épreuves futures seront atténuées ou évitées.

Mantras supplémentaires à Rudra

try^{am}'bakañ' yajāmahē sugan'dhim' puṣh'ṭivar'dha^{nam} |

ur'vāruka^{mi}va ban'dha^{nān}'

mṛt'yōr'muk'ṣhīya mā (ā)mṛtā^āte || 69 ||

Nous adorons l'Être parfumé aux trois yeux, qui nourrit parfaitement tous les êtres. Puisse-t-Il nous libérer des morts répétées afin d'atteindre l'Immortalité, tout comme le concombre mûr se détache sans effort de sa tige. Puissions-nous ne pas nous écarter de la voie de la Libération.

yō rud'rō , ag'nau yō , ap'su ya , ośhadhīṣhu yō rud'rō

viśh'vābhuvanā (ā)vivēśha tas'mai rud'rāya namō , as'tu || 70 ||

Prosternations devant ce Rudra qui réside dans le feu, l'eau et les plantes médicinales. Salutations à ce Rudra qui imprègne chaque particule de l'Univers.

yē tē sahas'ramayutam' pāśhā mṛt'yō mar'tyāya han'tavē |

tā-ne yaj'ñas'ya māyayā sar'vānavayajāmahē |

En vertu des principes du Yajña, nous offrons avec dévotion notre sacrifice et Te prions de nous protéger, Ô Toi (la Mort) qui détruis tout ce qui est mortel avec des milliers de chaînes.

mṛt'yavēs' svāhā mṛt'yavēs' svāhā || 71 ||

Voici notre sacrifice pour Mrtyuḥu (la Mort) ; qu'il atteigne le plan céleste (svāhā) !!!

prāṇānān' gran'thirasi rud'rō mā viśhān'takaḥa |

tēnān'nēnāp'yāyas'va |

Je T'en prie, ne défais pas le nœud du prāṇa, ne tue pas le corps ! Fais le croître et renforce-le avec de la nourriture.

namō rud'rāya viśh'ṇavē mṛt'yur'mē pāhi || 72 ||

Prosternations devant Rudra et Viṣṇu. Protégez-moi tous deux des morts répétées !

ta**muṣh'** ṣhṭu**hi** yas' **sviṣhus'** su**dhan'**vāyō

viśh'**vas'**yak' kṣha**ya**ti bhē**ṣha**jas'**ya** |

Nous prions l'arc bienveillant (bonnes actions) et les flèches (bonnes intentions) de Rudra pour leurs pouvoirs de guérison. Ils réduisent le besoin même de substances médicinales.

yak'ṣhvā**ā**ma**hē** sau**ū**ma**na**sā**ya** rud'**ran'**

namō**ō** bhir'**dē**vama**su**ran' duvas'**ya** || 73 ||

Nous tous (détités, démons et êtres humains) honorons le pouvoir de Rudra et Lui offrons nos salutations, afin d'obtenir la clarté et l'harmonie de notre mental.

ayam' **mē** has'**tō** bhaga**vā**na**yam'** **mē** bhaga**vat'** taraḥa |

Voici ma main, une main aux pouvoirs divins, aux plus grands pouvoirs divins.

ayam' mē**ē** viśh'**va** bhē**ē**ṣha**jō**

(a)yam' **śhi**vā**bhi**mareśhanaḥa || 74 ||

Elle est le remède à tous les maux et possède le pouvoir de guérir l'Univers. Elle apporte bénédictions, amour et guérison.

ॐ śhā-n'**tiśh'** śhā-n'**tiśh'** śhā-n'**ti**ḥi ||

Que la paix imprègne le corps physique, mental et causal.

Chamaka Anuvākaḥa 1

ॐ ag'nā viṣh'ṇū sajoṣha sēmā var'dhan'tu vān' giraha |

Ô Agni et Viṣṇu ! Que ces prières et louanges accroissent votre splendeur. Puissiez-vous tous deux être satisfaits.

dyum'nair'vājēbhirā gatam || 1 ||

Venez avec splendeur et abondance.

vājaśh'cha mēp' prasavaśh'cha mēp' prayatiśh'cha mēp'

prasiśh'cha mē dhītiśh'cha mēk' kratuśh'cha mēs'

svaśh'cha mēśh' śhlōkaśh'cha mēśh' śhrāvaśh'cha mēśh'

Puisse tout ceci être à moi : abondance, créativité, effort intense, mouvement, bonnes pensées/idées, résolutions universellement bénéfiques, bonne ouïe, gloire, renommée,

śhruśh'cha mēj' jyōśh'cha mē suśh'cha mēp'

prāṇaśh'cha mē (a)pānaśh'cha mēv'

vyānaśh'cha mē (a)suśh'cha mē || 2 ||

écoute et étude des Védas, illumination intérieure, connaissance divine, communication avec les déités, force de vie, excrétion (souffle, mauvaises pensées...), bonne circulation du sang, nourriture appropriée à chaque partie du corps, la vie elle-même,

chit'tañ' cha ma , ādhītañ' cha mē vāk' cha mē
ma^{naśh'} cha mē chak'^{śhuśh'} cha mēśh' śhrōt'^{rañ'} cha mē
dak'^{śhaśh'} cha mē ba^{lañ'} cha ma ,
ō^{jaśh'} cha mē sa^{haśh'} cha ma ,

conscience vive, apprentissage, éloquence, mental, yeux, oreilles, acuité des organes de perception, force, vitalité, pouvoir et puissance.

ā^{yuśh'} cha mē ja^{rā} cha ma , ā^{t'} mā cha mē ta^{nūśh'} cha mē
śhar'^{ma} cha mē var'^{ma} cha mē (a)n'^{gā} ni cha mē (a)s'^{thā} ni cha
mē parū^{gm'} śhi cha mē śha^{rī} rāṇi cha mē || 3 ||

longue vie, vieillesse empreinte de sagesse, conscience, corps, abri, sécurité, membres, os, articulations, conscience des corps subtils.

Les Anciens ont déclaré :

« Le corps est avant tout destiné à accomplir le dharma. »

Chamaka Anuvākaḥ 2

jyaiṣṭh'yañ' cha ma , ādhipat'yañ' cha mē man'yuśh'cha mē

Puisse tout ceci être à moi : priorité de l'âge, souveraineté, colère apparente (ex : Swāmi révéla que le visage de colère qu'Il montre parfois à Ses étudiants n'est qu'un jeu théâtral pour les corriger),

bhāmaśh'cha mē (a)maśh'cha mē (a)m'bhaśh'cha mē

jēmā cha mē maḥimā cha mē varimā cha mēp'

prathimā cha mē varṣh'mā cha mēd'

colère juste, profondeur insondable, eau potable, victoire, gloire, capacité d'accorder des bienfaits, éminence, choix large,

drāghuyā cha mē vṛd'dhañ' cha mē vṛd'dhiśh'cha mē

sat'yañ' cha mēśh' śhrad'dhā cha mē || 4 ||

grande famille, disciples nombreux, plénitude (nourriture, richesse et connaissance), croissance (spirituelle, mentale et physique), honnêteté, confiance en soi,

jagach'cha mē dhañañ' cha mē vaśhaśh'cha mēt'

tviśhiśh'cha mēk' kriḍā cha mē mōdaśh'cha mē

la Création (perçue comme moi-même), toute forme de richesse, aptitude à persuader et convaincre les autres, rayonnement intérieur et extérieur (ou aura), jeux, joie,

jātañ' **cha** mē ja**niṣh**'ya**mā**ṇañ' **cha** mē

sūk'tañ' **cha** mē su**kṛ**tañ' **cha** mē

ce qui est déjà né, ce qui est à naître, parfaitement prononcé (Veda sūktams), parfaitement accompli, se conduire selon les sūktams,

vit'tañ' **cha** mē **vēd**'yañ' **cha** mē **bhū**tañ' **cha** mē

bhaviṣh'yach'**cha** mē **suga**ñ' **cha** mē **supa****thañ**' **cha** ma ,

connaissance et richesse temporelle, ātmajñāna, bon passé, avenir brillant, belle progression, excellentes voies vers la Réalisation du Soi,

ṛd'dhañ' **cha** ma , **ṛd**'**dhiśh**' **cha** mē **kḷp**'tañ' **cha** mē

kḷp'**tiśh**' **cha** mē **matīśh**'**cha** mē su**matīśh**'**cha** mē || 5 ||

greniers (toujours) pleins, innovation, invention, esprit novateur et inventif, capacité de raisonnement, bonnes pensées.

*Prāṇa Śhakti doit prédominer
si nous voulons posséder toutes ces qualités*

Chamaka Anuvākaḥ 3

śhañ' **cha** mē mayāśh'cha mēp' priyañ' **cha** mē

(a)nukāmaśh'**cha** mē kāmaśh'cha mē saumanaśh'**cha** mē

bhad'rañ' **cha** mēśh' śhrēyaśh'cha mē vas'yaśh'cha mē

Puisse tout ceci être à moi : paix et tranquillité, unité, qualité de devenir mentalement 'un' avec le but, aimer et être aimé, besoins, désirs (au-delà des besoins), gaieté, caractère favorable, actions altruistes, faire ce qui est juste, habitation,

yaśhaśh'cha mē bhagaśh'cha mēd' draṇaṇ'cha mē

yan'tā **cha** mē dhar'tā **cha** mēk' kṣhēmaśh'cha mē

dhr'tiśh'cha mē viśh'vañ'cha mē maśhaśh'cha mē

saṁvich'**cha** mēj' || 6 ||

réputation, qualités divines, richesse, précepteur, protecteur, obtenir facilement et régulièrement ce dont on a besoin, patience, force morale, vision universelle, grandeur, sentiment d'égalité (ni supérieur ni inférieur),

jñāt'rañ' cha mē sūśh'cha mēp' prasūśh'cha mē
sīrañ' cha mē layaśh'cha ma ,
ṛtañ' cha mē (a)mṛtañ' cha mē (a)yak'śhmañ' cha mē
(a)nāmayach'cha mē jīvātuśh'cha mē

talents innés d'enseignant, inspiration, aptitude à inspirer les autres/découvrir les vérités cachées / devenir 'un' avec elles, acceptation des Rythmes cosmiques (ṛtam), immortalité située au-delà et cachée par ṛtam, absence de maladies, pas de pouvoir digestif défaillant, accès aux médecins et aux médicaments,

dīr'ghāyut'vañ' cha mē (a)namit'rañ' cha mē
(a)bhañañ' cha mē sugañ' cha mē śhayañañ' cha mē
sūśhā cha mē sudinañ' cha mē || 7 ||

longévité, pas d'ennemis ou de 'non-amis', intrépidité, excellent voyage (spirituel), bon sommeil, aubes et journées favorables.

*Les facultés mentales sont essentielles
pour acquérir les qualités divines et
devenir 'un' avec l'Absolu à la fin du voyage spirituel.*

Chamaka Anuvākaḥ 4

ūrḱ' **cha** mē sūnṛtā cha mē payāśh' cha mē raśāśh' cha mē
 ghṛtañ' **cha** mē madhu cha mē sag'dhiśh' cha mē
 sapītiśh' cha mē kṛṣhiśh' **cha** mē vṛṣh'tiśh' cha mē

Puisse tout ceci être à moi : énergie abondante, manière douce et agréable de parler, boissons, jus variés, ghee, miel, nourriture pour tous, eau pour tous, cultures, pluies appropriées,

jait'rañ' cha ma , aud'bhid'yañ' cha mē rayiśh' **cha** mē
 rāyaśh' cha mē puṣh'tañ' **cha** mē

puṣh'tiśh' cha mē vibhu **cha** mēp' prabhu **cha** mē || 8 ||

conquêtes, premières pousses, pensées inspirantes, trésor, royauté, nourriture abondante, bonne alimentation, esprit large et pénétrant, générosité et puissance,

ba hu **cha** mē bhūyaśh' cha mē pūr'ṇañ' **cha** mē

pūr'ṇatañ' **cha** mē (a)k'ṣhi tiśh' cha mē

ce dont on a besoin et davantage encore, sentiment de plénitude, satisfaction, situation dans laquelle on ne manque de rien,

kūyavāśh'cha mē (a)n'nañ' cha mē (a)k'ṣhuch'cha mēv'
vrihayaśh'cha mē yavāāśh'cha mē māṣhāāśh'cha mē
tilāāśh'cha mē mud'gāśh'cha mē khal'vāāśh'cha mē
gōdhūmāāśh'cha mē masurāāśh'cha mēp'
priyañ'gavaśh'cha mē (a)ṇavaśh'cha mēśh'
śhyāmākāāśh'cha mē nīvārāāśh'cha mē || 9 ||

millets forestiers de petite taille, toutes sortes de nourritures (pour les cinq sens, pas seulement la bouche), situation dans laquelle on ne souffre pas de la faim, sésame, toutes sortes de riz, lentilles, céréales, graines, haricots, etc.

*L'apport d'énergie (manger, boire, etc.)
doit s'accompagner de douces paroles,
car cela imprègne la partie subtile de la nourriture,
qui atteint ensuite le mental.*

Chamaka Anuvākaḥ 5

aśh'mā cha mē mṛt'tikā cha mē girayaśh'cha mē
 par'vatāśh'cha mē si'katāśh'cha mē vanas'pataśh'cha mē

Pour une vie prospère et non égoïste, en utilisant la richesse pour le bien public, puisse tout ceci être à moi : roches, terre, monts et montagnes, sable, plantes,

hiraṇ'yañ' cha mē (a)yaśh'cha mē sī'sañ' cha mēt'
 tra'puśh'cha mēśh' śhyā'mañ' cha mē lōhañ' cha mē

(a)g'niśh'cha ma ,
métaux purs et précieux (or, fer, plomb, étain...), cuivre, bronze et alliages, feu,

ā'paśh'cha mē vīru'dhaśh'cha ma , ośha'dhayaśh'cha mē
 kṛṣh'ṭa'pach'yañ' cha mē (a)kṛṣh'ṭa'pach'yañ' cha mēg'
 grām'yāśh'cha mē paśha'va , ā'raṇ'yāśh'cha
 yaj'ñē'na kal'pan'tām' || 10 ||

eau, plantes grimpantes et médicinales, aliments transformés (décortiqués, barattés, cuits...), aliments crus, animaux sauvages et domestiques (qualités animales, destinées à être offertes au feu sacrificiel),

vit'tañ' cha mē vit'tiśh' cha mē bhūtañ' cha mē
bhūtiśh' cha mē va^{su} cha mē va^{satiśh'} cha mē

richesse, générosité et compétence d'une personne riche, succès général, serviabilité d'une personne qui réussit, opportunité de vivre en paix dans une maison prospère dotée des choses et des animaux nécessaires,

kar'ma cha mē śhak'tiśh' cha mē (a)r'thaśh' cha ma ,
ēmaśh' cha ma , itiśh' cha mē ga^{tiśh'} cha mē || 11 ||

travail social approprié, aptitude à l'accomplir énergiquement, argent et ressources pour le sēvā, but, avancée vers le but, atteinte du but.

Chamaka Anuvākaḥ 6

Chaque déité invoquée (ex : Savitā) préside un phénomène naturel extérieur (ex : lumière du soleil) qui représente une énergie subtile ou qualité (ex : discernement).

Nous demandons que ces pouvoirs subtils se manifestent dans notre propre corps et invoquons INDRA, afin que nous devenions le « maître-contrôleur » de notre corps.

ag'niśh'cha ma , in'draśh'cha mē sōmaśh'cha ma ,
 in'draśh'cha mē savitā cha ma , in'draśh'cha mē
 saras'vatī cha ma , in'draśh'cha mē pūṣhā cha ma ,
 in'draśh'cha mē

Puisse tout ceci être à moi : chaleur (dans le corps par la circulation sanguine, dans les organes des sens), joie, discernement, langage, peau synthétisant la Vit. D par le soleil,

bṛhas'pa tiśh'cha ma , in'draśh'cha mē mit'raśh'cha ma ,
 in'draśh'cha mē va ruṇaśh'cha ma , in'draśh'cha mēt'
 tvaśh'ṭā cha ma , in'draśh'cha mē
 dhātā cha ma , in'draśh'cha mē || 12 ||

talents innés d'enseignant, intelligence, espaces de 'potentialité' à l'intérieur du corps, ADN génétique, os,

viṣh'ṇuśh' cha ma , in'draśh' cha mē

(a)śh'vināu cha ma , in'draśh' cha mē

marutaśh' cha ma , in'draśh' cha mē

viśh'vē cha mē dēvā , in'draśh' cha mē

pr̥thivī cha ma , in'draśh' cha mē

systeme circulatoire et nerveux, mains, jambes, respiration par les narines, excréation en tant qu'apāna vāyu, flux d'air dans le corps, toucher, forme, cerveau et mémoire, odorat, muscles, organes d'excrétion,

(a)n'tarik' śhañ' cha ma , in'draśh' cha mēd'

dyauśh' cha ma , in'draśh' cha mē

diśhaśh' cha ma , in'draśh' cha mē

mūr'dhā cha ma , in'draśh' cha mēp'

prajāpatiśh' cha ma , in'draśh' cha mē || 13 ||

pensées expansives, rêves, son, tête, goût, organes reproducteurs.

Chamaka Anuvākaḥ 7

Ces récipients utilisés dans les sōma yāgas représentent des pouvoirs subtils à diriger vers les sens intérieurs, afin de les contrôler et les soumettre.

agm'śhuśh'cha mē raśh'miśh'cha mē (a)dāābh'yaśh'cha mē

(a)dhipatiśh'cha ma , upāgm'śhuśh'cha mē

(a)n'tar'yāmaśh'cha ma , ain'dravāyavaśh'cha mē

mait'rāvāruṇaśh'cha ma ,

Puisse tout ceci être à moi : grande joie, connaissance védique, puissance et inaccessibilité du Soleil, secrets de Brhaspati, Omniprésence de Viṣṇu, pouvoir sur les vents tumultueux, la lumière (sattvagūṇa) et l'obscurité (tamōgūṇa),

āśh'vinaśh'cha mēp' pratip'ras'thānaśh'cha mē

śhuk'raśh'cha mē man'thīcha ma , āg'rayaṇaśh'cha mē

souffle cosmique, pouvoir sur les corps célestes, planètes et comètes, cycle cosmique de Re-création, barattage cosmique (ex : rotation d'une galaxie), pouvoirs d'agni de conduire chacun vers le Royaume cosmique,

vaiśh'vadēvaśh'cha mēd' dhruvaśh'cha mē
vaiśh'vānaśh'cha ma , ṛtug'rahaśh'cha mē
(a)tig'rāh'yāāśh'cha ma , ain'drāg'naśh'cha mē
vaiśh'vadēvaśh'cha mē

pouvoir de projection de l'Univers à travers les yeux, pouvoir de concentration mentale, chaleur cosmique, compréhension des cycles cosmiques et de ce qui nous dépasse, pouvoir sur la chaleur et le refroidissement planétaire, omniprésence,

marut'vatīyāāśh'cha mē māhēnd'raśh'cha ma ,
ādit'yaśh'cha mē sāvit'raśh'cha mē
sāras'vataśh'cha mē pauṣh'ṇaśh'cha mē
pāt'nīvataśh'cha mē hāriyōjanaśh'cha mē || 14 ||

pouvoir sur les vents et les courants marins, contrôle global en tant qu'administrateur, pouvoir au centre de la galaxie, pouvoir du Soleil de protéger la force de vie, pouvoir de l'éloquence, pouvoir de nourrir de Pūshā, énergie pour accomplir ces tâches gigantesques, pouvoir de tout maintenir en ordre parfait.

Chamaka Anuvākaḥ 8

Ces objets utilisés dans un yajña védique symbolisent une chose à l'intérieur de nous qui est nécessaire à l'accomplissement de sacrifices (de toutes sortes).

idh'maśh'cha mē barehiśh'cha mē vēdiśh'cha mē
 dhiṣh'niyāśh'cha mēs' sruchaśh'cha mē
 chamasāśh'cha mēg' grāvāṇaśh'cha mēs'
 svaraśh'cha ma , uparavāśh'cha mē

Puisse tout ceci être à moi : chaleur du corps, énergie pour le sēvā, instincts nobles et bénéfiques, société pour faire du sēvā, guide, mains, joie intérieure, douces paroles, notes justes lors du chant, brouhaha de l'auditoire,

(a)dhiṣhavaṇē cha mēd' drōṇakalaśhaśh'cha mē
 vāyav'yāni cha mē pūtabhṛch'cha ma ,

poumons, contrôle du souffle, corps humain, les 5 souffles, corps d'un sādḥaka élevé qui peut supporter l'état de samādhi,

ādha**va**nī**yaśh'** cha **ma** , āg'nī**īdh'** rañ' cha mē

ha**vir'** dhā**nañ'** cha mē gr**hāśh'** cha **mē** sa**daśh'** cha mē

côtoyer des saints et yōgis inspirants lors de satsaṅgs qui purifient le mental, précepteur qui allume le feu de la connaissance, bouche menant à l'estomac, lieu spécial ou aśhram où l'on peut poursuivre sa sādhanā sans être dérangé, opportunité et lieu pour faire du sēvā,

purō**ḍāśhā**ā**śh'** cha mē pa**chatāśh'** cha mē

(a)va**bhr**thaśh' cha mēs' svagā**kā**raśh' cha mē || 15 ||

nourriture sattvique, assimilation de la nourriture par le complexe mental-corps, nāma-smaraṇa constant, nourrir Dieu dans divers corps humains.

Chamaka Anuvākaḥ 9

Le yajña védique lui-même et les circonstances favorables pour le mener, représentent le sēvā et les nécessités physiques et mentales pour bien l'accomplir.

ag'niśh'cha mē ghar'maśh'cha mē (a)r'kaśh'cha mē

sūr'yaśh'cha mēp' prāṇaśh'cha mē (a)śh'vamēdhaśh'cha mē

Puisse tout ceci être à moi, pour le sēvā : énergie pour accomplir de nobles sacrifices, chaleur, illumination intérieure, pensées positives, dévouement et persévérance, stabilité mentale,

pṛthivīcha mē (a)diśh'cha mē diśh'cha mēd'

dyauśh'cha mē śhak'varīraṅ'gula yō diśhaśh'cha mē

satisfaction des besoins physiques et mentaux, esprit ouvert, générosité, éblouissante aura, harmonie, guide, voies (vers le but),

yaj'ñēna kal'pan'tāmṛk' cha mē

sāma cha mēs' stōmaśh'cha mē yajush'cha mē

signification ésotérique des mantras védiques, extase à l'apogée du yāga, attitude de sēvā,

dīk'ṣhā cha mē tapaśh'cha ma , ṛtuśh'cha mēv'

vra tañ' cha mē (a)hōrāt'rayōōr' vṛṣh'tyā

initiation à la voie spirituelle, discipline dans la vie, timing approprié, tenir ses promesses, continuité, bénédictions et souhaits favorables,

brhad'rathan'tarē cha mē yaj'ñēna kal'pētām || 16 ||

expansion & fin de l'identification au corps.

*Il est très noble et inspirant de demander quelque chose
dans le but de le donner à ceux qui en ont besoin
et ne peuvent l'obtenir.*

Chamaka Anuvākaḥ 10

Divers types de bétail – qui représentaient le pouvoir économique d'une personne riche et aisée dans les temps védiques – sont demandés à Dieu uniquement pour être offerts au yajña, afin que les autres puissent subvenir à leurs propres besoins.

gar'bhāśh'cha mē vat'sāśh'cha mēt' tryaviśh'cha mēt'
 tryavī cha mē dit'yavāt' cha mē dit'yauhī cha mē
 pañ'chāviśh'cha mē pañ'chāvī cha mēt' trivat'saśh'cha mēt'
 trivat'sā cha mē tur'yavāt' cha mē tur'yauhī cha mē
 paṣh'ṭhāvāch' cha mē paṣh'ṭhauhī cha ma , uk'ṣhā cha mē
 vaśhā cha ma , ṛṣhabhaśh'cha mē vēhach'cha mē
 (a)naḍ' vāñ'cha mē dhēnuśh'cha ma , || 17 ||

Puisse tout ceci être à moi, pour l'offrir au yajña : fœtus, nouveau-nés, veaux d'âges divers, taureaux exclusivement reproducteurs, vaches stériles, taureaux de qualité, vaches ayant avorté, bœufs de trait, vaches laitières,

āyur'yaj'ñēna kal'patām' prāṇō yaj'ñēna kal'patāmapānō
yaj'ñēna kal'patām' vyānō yaj'ñēna kal'patāñ'
chak'ṣhur'yaj'ñēna kal'patāgēśh' śhrōt'rañ'
yaj'ñēna kal'patām' manō yaj'ñēna kal'patām'
vāg'yaj'ñēna kal'patāmāt'mā yaj'ñēna kal'patāñ'
yaj'ñō yaj'ñēna kal'patām || 18 ||

longue vie, force de vie, système excréteur, système circulatoire pour nourrir toutes les parties du corps de manière égale et appropriée, yeux, oreilles, mental, faculté de la parole, âme, le yajña lui-même (sacrifice, sēvā, etc.) et ses bénéfiques.

*C'est le point culminant du Chamakam où,
en offrant notre être entier, le yajña lui-même
et ses bénéfiques au yajña, nous atteignons
le stade 'sans-désirs-ni-demands' et la Libération.*

Chamaka Anuvākaḥ 11

Ayant expérimenté l'Absolu par la cessation de tout 'désir-demande', nous nous identifions avec le Créateur et Sa Création. Après cette profonde expérience, nous déclarons maintenant par l'expression « cha mē » : « Je suis aussi le 'Un', le 'trois', le 'cinq'... », le nombre 'Un' représentant Bramhan, et les autres nombres, la myriade de Ses manifestations.

ēkā cha mē tis'raśh'cha mē pañ'cha cha mē sap'ta cha mē
 na va cha ma , ēkādaśha cha mēt' trayōdaśha cha mē
 pañ'chadaśha cha mē sap'tadaśha cha mē
 na vadaśha cha ma , ēkavigm'shatis'h'cha mēt'
 trayōvigm'shatis'h'cha mē pañ'chavigm'shatis'h'cha mē
 sap'tavigm'shatis'h'cha mē navavigm'shatis'h'cha ma ,
 ēkat'trigm'shach'cha mēt' trayas'trigm'shach'cha mē

Je suis tout ceci : le 'Un', qui seul existe, les 3 mondes, guṇas, les 5 éléments, souffles, les 7 plans d'existence, ṛṣhis, les 9 planètes, chiffres, joyaux, portes du corps, formes de dévotion, les 11 rudras, anuvākas du Rudra-namaka, les 13 voyelles sanskrites, les 15 jours du calendrier lunaire (temps)..., les 33 dēvatās,

cha**tas'**rašh'cha **mē** (a)ṣh'ṭau **cha** **mēd'** dvā**daśha** cha **mē**
 ṣhō**ḍaśha** cha **mē** vigm'**śha**tish'**cha** **mē**
 cha**tur'**vigm'śhatish'cha **mē** (a)ṣh'ṭāv**igm'**śhatish'cha **mēd'**
 dvāt'**ri**gm'śhach'cha **mē** ṣhaṭ'**tri**gm'śhach'cha **mē**
 chat'vā**ri**gm'śhach'**cha** **mē** cha**tuśh'**chat'vā**ri**gm'śhach'cha **mē**
 (a)ṣh'ṭa**chat'**vā**ri**gm'śhach'cha **mē** || 19 ||

les 4 Védas, puruṣhārthas, āśhramas, les 8 directions, les 12 mois, les 16 aspects des avatārs pléniers, kalās de la lune, siddhis..., les 40 chevaux rouges d'Indra...

vā**jaśh'**chap' pra**sa**vash'**chā**pijaśh'**chak'** kra**tuśh'**cha
 su**vaśh'**cha **mūr'**dhā **chav'** vyaśh'**ni**yaśh'**chā** (ā)n'tyāya
 naśh'chānt'**yaśh'**cha bhau**va**naśh'**cha**
 bh**u**va**naśh'**chā**dhi**patiśh'cha || 20 ||

incarnation de l'énergie, source de l'abondance pour tous, créativité, création de l'Univers, sacrifice suprême, rayonnement éclatant, le plus éminent, celui qui consomme et digère tout, celui qui mène à la Libération, dissolution finale, Libération, Créateur, Création, Seigneur Maître-Administrateur suprême de l'Univers.

Śhānti mantra

iḍā dē**va**hūr'ma**nur**'yaj'ñānīr'bṛhas'pa**ti**ruk'thāmadā**ni**
 śhagm'si**ṣhad**'viśh'**vē** dē**vās**' sū**ūk**'ta vā**cha**[fp]' pṛ**thi**vi
 mā**tar**'mā **mā** higm'**sīr**'ma**dhu** ma**niṣh**'**yē** ma**dhu** ja**niṣh**'**yē**
 ma**dhu** vak'ṣhyā**mi** ma**dhu** va**diṣh**'**yāmi** ma**dhu** ma**tīn**'

Alors qu'Idā rassemble les dieux pour calmer la colère apparente de Rudra, que Manu conduit l'Humanité au sēvā, que Brhaspati chante les hymnes qui apaisent la colère de Rudra, et que toutes les déités chantent les Védas, Ô Mère Terre, puissions-nous t'AIMER et ne pas t'exploiter inutilement.

dē**vēbh**'**yō** vā**cha** mud'yāsagm' śhuśh'**rū**ṣhēṇ'yā**ām**'
 ma**nuṣh**'**yē****ēbh**'**yas**'tam' **mā** dē**vā** ,
avan'tu **śhō**bhā**yai** pi**tarō** (a)**nu** ma**dan**'tu || 21 ||

Puissions-nous penser, grandir, parler et agir avec amour ; puissions-nous ainsi briller spirituellement et rendre nos ancêtres rayonnants de fierté.

ॐ śhā-n'**tiśh**' śhā-n'**tiśh**' śhā-n'**ti**ḥi ||

Que la paix imprègne le corps physique, mental et causal.

Samasta Lōkāḥa Mantra

Prière pour la Paix

ॐ svas'tip' prajābh'ya[fp]' paripālayan'tām ।

*Puissent les personnes ordinaires (sujets) être gouvernées et nourries par les souverains.
Puisse le peuple être heureux et en paix.*

nyāyēna mār'gēṇa mahīm' mahīshā-ḥa ॥

Puissent ceux qui gouvernent (rois) le pays emprunter le chemin de la justice.

gōb' brām'haṇēbh'yaśh' śhubhamas'tu nit'yam ।

Puissent la connaissance et ceux qui transmettent la connaissance être toujours bons.

samas'ta lōkās' sukhinō bhavan'tu ॥ (3x)

Puissent tous les mondes être heureux.

ॐ śhā-n'tiśh' śhā-n'tiśh' śhā-n'tiḥi ॥

Que la paix imprègne le corps, le mental et l'âme.

« Nous ne devrions pas négliger les Védas. Ils contiennent le secret de la Création tout entière. Ils nous révèlent le but et la finalité de la vie. Les Védas sont remplis de mystères divins et de profondes vérités spirituelles. Le Rudram représente une partie très importante du Kṛṣṇa Yajur Veda. Généralement, le Rudram est considéré comme une prière au Seigneur Rudra. En fait, il est l'essence de tous les Védas, c'est-à-dire du Ṛg Veda, du Yajur Veda, du Sāma Veda et de l'Atharvaṇa Veda. »

Bhagavān Sri Sathya Sai Baba,
Ati Rudra Mahā Yajña, août 2006
(Sanātana Sārathī de septembre 2006)

Dans ce livret de chant, le texte du Sri Rudram est présenté dans le format RCCS (Roman Coloured Coding Script / codage couleur en écriture romane), accompagné du sens majestueux et profond de ses mantras, tel qu'il est présenté dans le livre Rudra Tattva.

Ce codage visuel et intuitif du rythme et de la mélodie des mantras des Védas vous aidera dans votre apprentissage et votre récitation.

Il permet à tous d'accéder aux Chants védiques et constitue une humble tentative de répondre au Souhait divin de Swāmi que chacun apprenne à chanter les Védas, quelle que soit sa religion, sa nationalité ou sa caste.

